



**UNIVERSIDAD CAECE**  
**INSTITUTO DE LENGUAS**

PROGRAMA DE: <b>LENGUA INGLESA III</b>		
CODIGO DE LA CARRERA <b>119</b>	PLAN DE LA CARRERA <b>07C</b>	CODIGO ASIGNATURA <b>1997/07C</b>
AÑO <b>2º</b>	CUATRIMESTRE <b>1º</b>	VIGENCIA <b>2007</b>
CARRERA: <b>TRADUCTOR PUBLICO</b>		
Nº DE RESOLUCIÓN MINISTERIAL <b>2095/07</b>		Nº DE RESOLUCIÓN INTERNA <b>964/05 – 154/07</b>

### **OBJETIVOS**

- Identificar y clasificar los distintos tipos de registro de la lengua inglesa tanto escrita como oral.
- Producir texto orales y escritos teniendo en cuenta la fluidez discursiva, la organización de ideas, coherencia y cohesión.
- Utilizar la gramática, ortografía, signos de puntuación y vocabulario requeridos para este curso.
- Hacer uso de una pronunciación aceptable e inteligible.
- Relacionar los temas discutidos en clase entre sí y con el contexto actual.
- Brindar opiniones analíticas, críticas y reflexivas de los temas tratados en clase.

### **CONTENIDOS MINIMOS**

El ensayo narrativo: su estructura esquemática. Reconocimiento y producción de textos descriptivo-narrativos. Diferentes tipos de registro de la lengua inglesa: el lunfardo y expresiones idiomáticas cotidianas del inglés. Análisis de textos en inglés de divulgación técnico-científica y textos literarios ad hoc. Vocabulario y estructuras gramaticales ad hoc. Cohesión y coherencia.

### **PROGRAMA ANALITICO**

#### **Narración y descripción**

Introducción al ensayo narrativo. Sus partes. Secuencia de eventos. Tiempos verbales ad hoc. Transiciones de oración a oración y de párrafo a párrafo: coherencia y cohesión. Análisis de modelos. Diseño de borradores y versión final. Análisis de ensayos, cuentos cortos y novela. Vocabulario específico. Narraciones orales. Pronunciación. El rol e importancia de la escritura en el proceso traductor.

#### **Lenguaje y los textos**

El resumen. Análisis de modelos. Diseño de borradores y versión final de un resumen de un texto literario. Análisis de cuentos cortos y novela. La oración simple y compleja. Palabras confusas. Signos de puntuación. Vocabulario formal e informal. Registro de la lengua. Frases verbales. Expresiones idiomáticas. Pronunciación. El rol e

importancia de la lectura comprensiva y confección de un resumen en el proceso traductor.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Anderson, S. 1993. "The untold lie". In Mc Mahas, E & Ray, S, & Fruck, R. Literature and the writing process. McMillan.
- Campanelli, J. and J. Price. 1991. Write in time. Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Dillard, A. "God in the doorway". In The practical writer with readings. Instructors' edition. 2nd ed. Halt, Rinehart and Winston, Incorporation.
- Fragiadakis, H. 1996. All Clear! Advanced. Idioms and Pronunciation. Thomson Learning Publishers.
- Forster, E. M. (1979). A Passage to India, London: Penguin Books.
- LaRene, D. 1992. Writing. A workshop approach. University of Hawaii at Manoa. Mayfield Publishing Company.
- MacMahan, D. The Untold Lie. 1994. En Literature and the Writing Process. New York: MacMillan.
- Poe, A. 1991. The Back Cat. En The Gold- Bug and Other Tales. Dover Publications, Inc.
- O'Donnell, T. and J. Paiva. 1993. Independent writing. Heinle and Heinle ESL Publishing Team.
- Sawyer, R. J. (1997). Frameshift. New York: Tor.
- White, F. 1986. The writer's art. Wadsworth, Inc.
- Wiener, H. 1981. Creating compositions. City University of New York. McGraw-Hill Book Company.
- Winkler, A. and J. McCuen. 1982. Models for expository writing. Science Research Associates, Inc.
- Winterson, J. 1987. The Passion. Grove/Atlantic, Incorporate. (Recording of the Chapter I: Retrieved, February 19, 2003).  
[http://www.jeanettewinterson.com/pages/books/the\\_passion\\_audio.htm](http://www.jeanettewinterson.com/pages/books/the_passion_audio.htm)
- Webb, S. 1994. The Resourceful writer. Harcourt Brace and Company.

## **METODOLOGIA**

Las clases impartidas constan de dos partes una teórica y otra práctica.

## **EVALUACIÓN: APROBACION DEL CURSADO DE LA ASIGNATURA**

Cumplimiento del 75% de asistencia a clase.

Aprobación de las evaluaciones parciales de acuerdo a lo establecido en la planificación de la materia, que se anexa al presente programa.

**EVALUACION FINAL: REGIMEN DE APROBACION DE MATERIA**

Examen final escrito y/o oral individual, sobre todo el contenido de la materia.



**ANA MARIA R DE BERGEL**  
Coordinadora



**MARIANA ORTEGA**  
Secretaria Académica